

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 1264

[C - 2009/00214]

**8 MARS 2009.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 2005 fixant les règles particulières de calcul et de répartition des dotations communales au sein d'une zone de police pluricommunale. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 8 mars 2009 modifiant l'arrêté royal du 7 avril 2005 fixant les règles particulières de calcul et de répartition des dotations communales au sein d'une zone de police pluricommunale (*Moniteur belge* du 18 mars 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 1264

[C - 2009/00214]

**8 MAART 2009.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 2005 houdende de nadere regels inzake de berekening en de verdeling van de gemeentelijke dotaties in de schoot van een meergemeentenpolitiezone. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 maart 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 2005 houdende de nadere regels inzake de berekening en de verdeling van de gemeentelijke dotaties in de schoot van een meergemeentenpolitiezone (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 1264

[C - 2009/00214]

**8. MÄRZ 2009** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. April 2005 zur Festlegung der besonderen Regeln für die Berechnung und die Verteilung der kommunalen Dotationen innerhalb einer Mehrgemeindepolizeizone — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 8. März 2009 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. April 2005 zur Festlegung der besonderen Regeln für die Berechnung und die Verteilung der kommunalen Dotationen innerhalb einer Mehrgemeindepolizeizone.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

**8. MÄRZ 2009** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. April 2005 zur Festlegung der besonderen Regeln für die Berechnung und die Verteilung der kommunalen Dotationen innerhalb einer Mehrgemeindepolizeizone

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 40 Absatz 6;

In der Erwägung, dass die Arbeiten, die, wie früher bereits angekündigt, in ein Gesetz zur Finanzierung der lokalen Polizei ausmünden sollen, noch nicht abgeschlossen sind;

In der Erwägung, dass daher die Anwendung des derzeitigen Verteilerschlüssels um ein Jahr verlängert werden muss;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 22. September 2008;

In der Erwägung, dass die Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats nicht ordnungsgemäß binnen der gesetzten Frist abgegeben worden ist und dass kein Antrag auf Verlängerung der Frist gestellt worden ist; dass sie infolgedessen außer Acht gelassen worden ist;

Aufgrund des Gutachtens 45.638/2 des Staatsrates vom 5. Januar 2009, abgegeben in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Im letzten Absatz von Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 7. April 2005 zur Festlegung der besonderen Regeln für die Berechnung und die Verteilung der kommunalen Dotationen innerhalb einer Mehrgemeindepolizeizone wird die Ziffer "2008" durch die Ziffer "2009" ersetzt.

**Art. 2** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 8. März 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

G. DE PADT

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2009 — 1265 (2009 — 1185)

[2009/15057]

**25 MARS 2009.** — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 23 janvier 2003 relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 31 mars 2009, 2<sup>e</sup> édition, p. 25168, il y a lieu de lire : « Donnée à Bruxelles, le 25 mars 2009. » au lieu de : « Donnée à Bruxelles, le 29 mars 2009. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2009 — 1265 (2009 — 1185)

[2009/15057]

**25 MAART 2009.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 2003 aangaande de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 2009, 2<sup>e</sup> uitgave, bl. 25168, gelieve te lezen : Gegeven te Brussel, 25 maart 2009. » in plaats van « Gegeven te Brussel, 29 maart 2009. »